

# Voix d'enfants

## Faits concernant les enfants témoins de violence conjugale



**“ La violence qui se produit dans ma maison est un secret. ”**

**FAIT :** Si les enfants veulent parler de ce qui s'est passé à la maison, ils ont besoin de se sentir en sécurité. Les enfants doivent avoir l'occasion de dire ce qu'ils pensent et d'exprimer leurs émotions au sujet de la violence. Trouver des services de counselling demeure une excellente façon de placer l'enfant dans un environnement professionnel et proactif.

Tiré de : Helping Children Thrive; Supporting Woman Abuse Survivors as Mothers, Centre for Children and Families in the Justice System

**“ Le copain de maman l'appelle des noms, mais il ne la frappe pas. ”**

**FAIT :** Selon plusieurs femmes il est difficile d'identifier la violence psychologique ou même d'en parler. Elles se demandent souvent si c'est sérieux puisqu'on ne peut la constater comme des bleus et des os brisés. Les femmes victimes de violence psychologique affirment que le plus gros problème c'est que les autres ne prennent pas toujours cette violence au sérieux.

Tiré de : [http://www.womanabuseprevention.com/html/emotional\\_abuse\\_html](http://www.womanabuseprevention.com/html/emotional_abuse_html)



**“ C'est moi qui cause les disputes à la maison. ”**

**FAIT :** Les abuseurs deviennent violents pour des raisons intérieures et qui ne sont aucunement reliées aux actions des victimes.

Tiré de : [www.kent.gov.uk/caring/domestic-violence/myths](http://www.kent.gov.uk/caring/domestic-violence/myths)

**“ Ça ne peut pas être si mauvais si maman ne part pas... elle ne resterait pas s'il était vraiment mauvais. ”**

**FAIT :** L'instabilité financière, les enfants, la crainte des représailles, le manque d'information et d'accès à l'aide, l'isolement, la dépendance émotionnelle et la honte ne sont que quelques raisons qui empêchent les victimes de quitter un conjoint qui les maltraite.

Tiré de : [www.kent.gov.uk/caring/domestic-violence/myths](http://www.kent.gov.uk/caring/domestic-violence/myths)



**“ Je ne suis qu'un bébé, donc les disputes ne m'affectent pas. ”**

**FAIT :** Le bruit et les images saisissantes associés à la violence peuvent être stressants pour les bébés. La crainte et l'instabilité pourraient décourager l'exploration et le jeu.

Tiré de : [www.lfcc.on.ca/apprendre.html](http://www.lfcc.on.ca/apprendre.html)

**“ Ils pensent que nous ne pouvons rien entendre parce que nous sommes dans notre chambre et que la porte est fermée. ”**

**FAIT :** L'expérience clinique suggère que les jeunes enfants sont profondément troublés quand ils sont témoins de violence, en particulier si l'agresseur ou la victime est un membre de la famille. Souvent les enfants font un récit clair et précis des événements violents, même quand les parents pensent que les enfants n'ont rien vu ou entendu.

Traduit de : [www.childwitnessviolence.org/care\\_givers/for\\_caregivers\\_facts.html#4](http://www.childwitnessviolence.org/care_givers/for_caregivers_facts.html#4)



## Ressources communautaires qui soutiennent les femmes et les enfants violentés ou victimes d'abus

### Hébergement pour femmes violentées

Chrysalis House (F&E).....591-5901  
Interval House of Ottawa Carleton (F&E).....234-5181  
Maison d'Amitié (F&E).....747-0020  
Nelson House (F&E).....225-3129  
La Présence (F&E).....241-8297  
Oshki Kisis Lodge (F&E).....789-1141

### Services pour femmes (F) et enfants (E)

Centre de Santé et Services communautaires Carlington (F) .....722-4000  
Pinecrest Queensway Community Health Centre (F&E) .....820-4922  
Centre de santé communautaire Somerset Ouest (F) .....238-8210  
Centre de ressources de l'est d'Ottawa (F&E).....741-6025  
Centre de ressources communautaires de Nepean Rideau et Ogoode (F&E).....596-5626

### Centre de ressources de l'ouest d'Ottawa (F&E)

..... 591-3686  
Service familial catholique Ottawa (F&E) ..... 233-8478  
Jewish Family Services of Ottawa (E).....722-2225  
Family Services à la famille Ottawa (F&E) .....725-3601  
Immigrant Women Services Ottawa (F&E) .....729-3145  
Minwashin Lodge (femmes autochtones) (F&E) ..741-5590  
YMCA-YWCA Family Counselling Services (E) ..... 237-1320 poste 5003



Cette fiche de renseignements a été créée en collaboration avec des membres de la Coalition d'Ottawa contre la violence faite aux femmes (COCVFF), Sous-comité du Droit de la famille et des Enfants témoins de violence • Financé par la Ville d'Ottawa

[www.octevaw-cocvff.ca](http://www.octevaw-cocvff.ca)

# Voices of Children

## Facts about the Effects On Children of Exposure to Violence in The Home



**“Violence and hurting that happens in my house is a secret.”**

**FACT:** If children want to talk about what happened in the home, they need a safe place to do so. Children need the opportunity to express their thoughts and feelings about the violence. Seeking out counselling services is a great way to have the child in a professional and proactive situation.

From: Helping Children Thrive; Supporting Woman Abuse Survivors as Mothers, Centre for Children and Families in the Justice System

**“Mommy’s boyfriend calls her names, but he doesn’t hit her.”**

**FACT:** “Many women find that emotional abuse is difficult to name or even talk about. They often wonder if it is serious because you cannot see it, like bruises or broken bones. Emotionally abused women state that one of the biggest problems they face is that others seldom take it seriously.”

From: [http://www.womanabuseprevention.com/html/emotional\\_abuse.html](http://www.womanabuseprevention.com/html/emotional_abuse.html)



**“I do things to cause the fighting in my house.”**

**FACT:** “Abusers become violent for internal reasons which are not due to any particular action the victim takes or has taken.”

From: [www.kent.gov.uk/caring/domestic-violence/myths](http://www.kent.gov.uk/caring/domestic-violence/myths)

**“It can’t be that bad if mom stays... she would leave if it was really bad.”**

**FACT:** There are many factors restraining victims from leaving violent relationships including: economic dependence, staying because of the children, fear of reprisals, lack of knowledge and access to help, social isolation, emotional dependence and shame.

From: [www.kent.gov.uk/caring/domestic-violence/myths](http://www.kent.gov.uk/caring/domestic-violence/myths)



**“I’m just a baby so I don’t know about any fighting.”**

**FACT:** “Loud noises, vivid images associated with violence can be distressing to infants. Fear and instability may inhibit exploration and play.”

From: [http://www.lfcc.on.ca/understanding\\_ECE.html](http://www.lfcc.on.ca/understanding_ECE.html)

**“They think we can’t hear anything because we are in our room and the door is closed.”**

**FACT:** “Clinical experience suggests that young children are deeply affected by witnessing violence, particularly if the perpetrator or victim of violence is a family member. Children’s vivid accounts of violent events stand in contrast to parent’s reports that their children did not see the violence or were unaware of it.”

From: [www.childwitnessviolence.org/care\\_givers/for\\_caregivers\\_facts.html#4](http://www.childwitnessviolence.org/care_givers/for_caregivers_facts.html#4)



## Resources in your community that support women and children who have or are experiencing abuse

### Woman Abuse Shelters

Chrysalis House (W&C).....591-5901  
Interval House of Ottawa Carleton (W&C).....234-5181  
Maison d’amitié (W&C).....747-0020  
Nelson House (W&C).....225-3129  
La Présence (W&C).....241-8297  
Oshki Kisik Lodge (W&C).....789-1141

### Services for Women (W) & Children (C)

Carlington Community & Health Services (W) .....722-4000  
Pinecrest Queensway  
Community Health Centre (W&C).....820-4922  
Somerset West Community Health Centre (W) .....238-8210  
Eastern Ottawa Resource Centre (W&C).....741-6025  
Nepean, Rideau & Osgoode  
Community Resource Centre (W&C).....596-5626  
Western Ottawa Community  
Resource Centre (W&C).....591-3686

Catholic Family Service Ottawa (W&C) ..... 233-8478  
Jewish Family Services of Ottawa (W&C) ...722-2225  
Family Services à la famille Ottawa (W&C)..... 725-3601  
Immigrant Women Services Ottawa (W&C)..... 729-3145  
Minwasshin Lodge (Aboriginal Women) (W&C)  
..... 741-5590  
YMCA-YWCA Family Counselling Services (C)  
..... 237-1320 ext. 5003



This fact sheet was created in collaboration by members of Ottawa Coalition to End Violence Against Women (OCTEVAW) Family Law & Children Who Witness Violence Sub-Committee • Funded by the City of Ottawa

[www.octevaw-cocvff.ca](http://www.octevaw-cocvff.ca)



# Voix d'enfants

## Faits concernant les enfants témoins de violence conjugale



**“ J’habite dans une belle grande maison, rien de mauvais ne se passe ici. ”**

**FAIT :** Les études sur la violence familiale démontrent invariablement que les abus se produisent dans toutes sortes de familles indépendamment de leur revenu, profession, religion, origine ethnique, de leur niveau d'éducation ou de leur race.

Tiré de: [www.clarkprosecutor.org/html/domviol/myths.htm](http://www.clarkprosecutor.org/html/domviol/myths.htm)

**“ Ils pensent que ça s'est produit il y a longtemps et que j'ai tout oublié. ”**

**FAIT :** Les enfants n'oublient pas ce dont ils ont été témoins. Les adultes espèrent qu'en ne parlant pas de cette violence, les enfants l'oublieront. Cependant, les jeunes enfants ont une étonnante capacité à se souvenir d'événements traumatisants.

Tiré de: [www.childwitnessviolence.org/care\\_givers/for\\_caregivers\\_facts.html#4](http://www.childwitnessviolence.org/care_givers/for_caregivers_facts.html#4)

**“ Si nous ne parlons pas de ce qui s'est produit à la maison, c'est comme si rien n'était arrivé. ”**

**FAIT :** Les jeunes enfants témoins de violence qui ont accès au counselling sont moins portés à considérer la violence comme une réponse appropriée au stress et à la colère, ou comme moyen de résolution de conflit.

Tiré de : [http://www.familyservicecanada.org/programs/index6\\_e.html](http://www.familyservicecanada.org/programs/index6_e.html)

**“ Il a frappé maman une fois mais il a promis que ça ne se reproduirait plus. ”**

**FAIT :** L'abus physique est un sorte de coercition et de contrôle qu'une personne exerce sur une autre. Il ne s'agit pas d'une seule attaque physique. Cela suppose plutôt l'utilisation répétée d'un certain nombre de tactiques, dont l'intimidation, la menace, la privation économique, l'isolement et même l'abus psychologique et sexuel. La violence n'est qu'une de ces tactiques. Les diverses formes d'abus sont pour les abuseurs un moyen de maintenir leur pouvoir et de contrôler leurs conjoints et partenaires.

Tiré de : [www.clarkprosecutor.org/html/domviol/myths.htm](http://www.clarkprosecutor.org/html/domviol/myths.htm)

**“ Je fais le nettoyage, j'obtiens des 'A' à l'école et j'aide maman, donc on croit que je suis BIEN. ”**

**FAIT :** Certains enfants auront...un comportement agressif, de la difficulté avec le travail scolaire, un manque de concentration. Tandis que d'autres auront...beaucoup de succès à l'école, des standards de perfection, un comportement excessivement responsable.

Tiré et traduit de : Understanding Wife Assault, A training Manual for Counsellors and Advocates by Deborah Sinclair

**“ Il ne ferait pas de mal à maman s'il arrêta de boire. ”**

**FAIT :** Les abuseurs se servent souvent de l'alcool comme excuse pour ne pas assumer la responsabilité de leur comportement violent. Que l'agresseur fasse usage d'alcool, là n'est pas la cause de la violence. La violence et les abus doivent être traités séparément; ces problèmes se chevauchent mais sont indépendants l'un de l'autre.

Tiré de : [www.clarkprosecutor.org/html/comviol/myths.htm](http://www.clarkprosecutor.org/html/comviol/myths.htm)

## Ressources communautaires qui soutiennent les femmes et les enfants violentés ou victimes d'abus

### Hébergement pour femmes violentées

Chrysalis House (F&E).....591-5901  
Interval House of Ottawa Carleton (F&E).....234-5181  
Maison d'Amitié (F&E).....747-0020  
Nelson House (F&E).....225-3129  
La Présence (F&E).....241-8297  
Oshki Kisis Lodge (F&E).....789-1141

### Services pour femmes (F) et enfants (E)

Centre de Santé et Services communautaires Carlington (F) .....722-4000  
Pinecrest Queensway Community Health Centre (F&E) .....820-4922  
Centre de santé communautaire Somerset Ouest (F) .....238-8210  
Centre de ressources de l'est d'Ottawa (F&E).....741-6025  
Centre de ressources communautaires de Nepean Rideau et Ogoode (F&E).....596-5626

### Centre de ressources de l'ouest d'Ottawa (F&E)

..... 591-3686  
Service familial catholique Ottawa (F&E) ..... 233-8478  
Jewish Family Services of Ottawa (E).....722-2225  
Family Services à la famille Ottawa (F&E) .....725-3601  
Immigrant Women Services Ottawa (F&E) .....729-3145  
Minwashin Lodge (femmes autochtones) (F&E) ..741-5590  
YMCA-YWCA Family Counselling Services (E) ..... 237-1320 poste 5003



Cette fiche de renseignements a été créée en collaboration avec des membres de la Coalition d'Ottawa contre la violence faite aux femmes (COCVFF), Sous-comité du Droit de la famille et des Enfants témoins de violence • Financé par la Ville d'Ottawa

[www.octevaw-cocvff.ca](http://www.octevaw-cocvff.ca)

# Voices of Children

## Facts about the Effects On Children of Exposure to Violence in The Home



**"I live in a big, nice house,  
nothing bad happens here."**

**FACT:** Studies of family violence have consistently found that battering occurs among all types of families, regardless of income, profession, religion, ethnicity, educational level or race.

From: [www.clarkprosecutor.org/html/domviol/myths.htm](http://www.clarkprosecutor.org/html/domviol/myths.htm)

**"They think it happened a long time ago  
and they think I have forgotten."**

**FACT:** Children do not forget what they have witnessed. Adults hope that if the violence is not talked about, the children's memories of the event will disappear. However, young children demonstrate a remarkable capacity for recalling traumatic events.

From: [www.childwitnessviolence.org/care\\_givers/for\\_caregivers\\_facts.html#4](http://www.childwitnessviolence.org/care_givers/for_caregivers_facts.html#4)



**"If we don't talk about what happened  
in our home, it will just go away."**

**FACT:** Counseling and treatment for young children who have witnessed violence helps prevent them from viewing violence as an appropriate response to stress, anger, or conflict.

From: [http://www.familyservicecanada.org/programs/index6\\_e.html](http://www.familyservicecanada.org/programs/index6_e.html)

**"He hit my mommy once, but  
he promised he'd stop."**

**FACT:** Battering is a pattern of coercion and control that one person exerts over another. Battering is not just one physical attack. It includes the repeated use of a number of tactics, including intimidation, threat, economic deprivation, isolation, and psychological and sexual abuse. Physical violence is just one of these tactics. The various forms of abuse utilized by batterers help to maintain power and control over their spouses and partners.

From: [www.clarkprosecutor.org/html/domviol/myths.htm](http://www.clarkprosecutor.org/html/domviol/myths.htm)



**"I do the cleaning, I get straight A's,  
I help mom so they think I'm OK."**

**FACT:** Some children will experience ... aggressive behavior, difficulty with school work, impaired concentration. While others will experience... excellent academic work, perfectionist standards, overly responsible behavior.

From: *Understanding Wife Assault, A Training Manual for Counsellors and Advocates* by Deborah Sinclair

**"He wouldn't hurt mom  
if he stopped drinking."**

**FACT:** Batterers use drinking as one of many excuses for their violence and as a way to place the responsibility for their violence elsewhere. Stopping the abuser's drinking will not stop the violence. Both battering and substance abuse need to be addressed separately, as overlapping yet independent problems.

From: <http://www.clarkprosecutor.org/html/domviol/myths.htm>



## Resources in your community that support women and children who have or are experiencing abuse

### Woman Abuse Shelters

Chrysalis House (W&C).....591-5901  
Interval House of Ottawa Carleton (W&C).....234-5181  
Maison d'amitié (W&C).....747-0020  
Nelson House (W&C).....225-3129  
La Présence (W&C).....241-8297  
Oshki Kisis Lodge (W&C).....789-1141

### Services for Women (W) & Children (C)

Carlington Community & Health Services (W) .....722-4000  
Pinecrest Queensway  
Community Health Centre (W&C).....820-4922  
Somerset West Community Health Centre (W) .....238-8210  
Eastern Ottawa Resource Centre (W&C).....741-6025  
Nepean, Rideau & Osgoode  
Community Resource Centre (W&C).....596-5626  
Western Ottawa Community  
Resource Centre (W&C).....591-3686

Catholic Family Service Ottawa (W&C) ..... 233-8478  
Jewish Family Services of Ottawa (W&C) ...722-2225  
Family Services à la famille Ottawa (W&C)..... 725-3601  
Immigrant Women Services Ottawa (W&C)..... 729-3145  
Minwasshin Lodge (Aboriginal Women) (W&C)  
..... 741-5590  
YMCA-YWCA Family Counselling Services (C)  
..... 237-1320 ext. 5003



This fact sheet was created in collaboration by members of Ottawa Coalition to End Violence Against Women (OCTEVAW) Family Law & Children Who Witness Violence Sub-Committee • Funded by the City of Ottawa

[www.octevaw-cocvff.ca](http://www.octevaw-cocvff.ca)